Scott. II-27--37,004--18-11-42

Education and P.H. (1946) Department.

Ms. SERIES.

16

G.O. No. Ms. 1469 Education.

Dated 27th July 1946.

[Despatch Abstract.]

Books and Publications - Twentieth Century English-Hindi Dictionary - Purchase for the use of the Technical Terms Committee - Sanctioned.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

1

Sukhsampattirai Bhandari,
M.R.A.S.,

Dictionary Publishing House,
Brahmpuri, Ajmer.

Dated 20.6.46. 2

SECRETARY, EDN. AND P.H. DEPT.
27 JUN 1946
GOVERNMENT OF MADRAS

The Education Minister,
Madras.

Dear Sir,

As Hindi is going to be the medium of instruction and official correspondence in our future independent India we have pleasure in bringing to your kind notice our 20th Century English-Hindi Dictionary of Scientific & Technical Terms.

We are glad to inform you that this is the first work of its kind in Indian languages and has been very highly admired by the most prominent leaders like Pt.Jawaharlal Nehru, late Dr.Rabindranath Tagore, Pt. Madan Mohan Malviya, Dr. Rajendra Pershad, Pt.Govinda Ballabh Pant, Mr.B.G.Kher and Mr.K.M.Munshi.

This work has been recommended by the Directors of Public Instruction of various provinces for the use in libraries ~~an~~ of Colleges, High Schools and Middle Schools

More than 30 princes were pleased to patronise this work and some of them went to the extent of recommending it to their friends.

The Technical Committee appointed by the Government of India has made an appreciative reference of this work in its report. H.E. the Viceroy and their Excellencies the Governors of Bombay and Punjab highly admired this work.

As a patron of learning and a lover of our National language we earnestly hope that you will very kindly patronise this work by having a copy of the same for your office library and recommending it to all Heads of Departments under your kind control.

P.T.O.

2

Hoping to hear from you soon,

Yours faithfully,

S. R. Bhandari

Author & Publisher.

Endt

No. 34575-B1/46-1 Edn dt-4/7/46 E & P H (B1)

Forwarded to the Chairman, Scientific and Technical Terms Committee for remarks as to whether, ~~in his opinion~~, the book "Twentieth Century English-Hindi Dictionary" will be ~~under reference may be~~ useful for the work of the Technical Terms Committee and if so, whether it may be purchased.

(By order)

Assistant Secretary to Govt

To

Rao Bahadur Dr. T. S. Tirumurti Ayyar, BA, MB CM, DTM H,
~~the~~ Chairman,
The Technical Terms Committee,
No. 1, Krishnamachari Road,
Nungambakkam, Madras (with encl. in original)

2/7 3/7/46

(PP1-89)

3/ 3

Rao Bahadur
Dr. T. S. TIRUMURTI
B.A., M.B. & C.M., D.T.M. & H. (LOND)
Retired Principal, Stanley Medical College

"SEWAGRAM"
No. 1, KRISHNAMACHARI ROAD
NUNGAMBAKKAM, MADRAS

Dated, 14 7. 1946

3855

Retransmitted. These volumes of English-Hindi Dictionary will be found useful for the work of the Committee. A ~~copy~~ set of the volumes may be purchased.

T. S. Tirumurti.

SECRETARY, EDN. AND P. H. DEPT.
15 JUL 1946
GOVERNMENT OF MADRAS

TWENTIETH CENTURY

English-Hindi Dictionary

BY

Sukhsampattirai Bhandari M. R. A, S.,
the most renowned Hindi Author and Journalist.

This is the first work of its kind in our Indian languages. The first volume contains Hindi synonyms of Economical, Commercial. Political, Medical, Anatomical, Physiological, Surgical, Scientific, Astronomical, Mathematical, Botanical, Zoological and Legal terms.
Price Rs.18/-

The second volume contains terms relating to war and its Mechanism, Psychology, Philosophy, Law, Geography, History, Insurance, Banking, Labour, International Politics, Agriculture, etc.
Price Rs. 15/-

The third volume contains terms relating to Administration, Revenue, Biology, Philology, Mill-Industry, Natural Science and Mathematics.
Price 17/-

Patronised by Their Highnesses the Maharajas of Baroda, Kashmir, Gwalior, Udaipur, Jaipur, Jodhpur, Bikaner, Patiala, Kotah, Bhavnagar, Palanpur, Orchha, Dholpur, Panna, Dungarpur, Partapgarh, Banswara, Karauli, Dhrangadhra, Porbunder, Morvi, Mandi, Sirmoor, Suket, Palitana, Lunawada, Bansada Jubal and others.

Leading Hindi, English and Gujrati papers published lengthy editorials on the importance of the work.

His Excellency the Viceroy was pleased to offer all encouragement to the learned author.

The Celebrated Indian Leader Pandit Jawaharlal Nehru writes about the work:-

ALLAHABAD. MAY 1, 1939

Dear Mr. Bhandari,

Thank you for the English-Hindi Dictionary that you have sent me. I must congratulate you on this fine piece of work which will be valued by all interested in Hindi. In particular I am glad that you have included scientific and technical words. I am sure that this labour of yours will bear rich fruit.

Yours sincerely

(Sd.) Jawaharlal Nehru

Dr. Rabindranath Tagore, a great thinker and poet of world-reputation, writes:—

UTTARAYAN
SHANTI NIKETAN, BENGAL
JULY 11th, 1938.

Dear Mr. Bhandari,

I have to thank you for your English-Hindi Dictionary which you have so very kindly sent to me. The book has been ably executed and I find it useful for my own work, particularly in connection with scientific and technical terms.

Yours sincerely
(Sd.) Rabindranath Tagore

Shriman Pandit Madan Mohan Malviya, the celebrated Indian leader and Vice-Chancellor of the "Hindu University."

BIKANER
29th November 1940

Dear Mr. Sukhsampattirai Bhandari,

I have been extremely pleased to see portions of your ''Anglo-Hindi Dictionary.'' You have earned the gratitude of the lovers of Hindi by having prepared this stupendous work with the help of your collaborators with evident great care and labour. I wish you success in your high endeavour to publish such an encyclopaedic Dictionary.

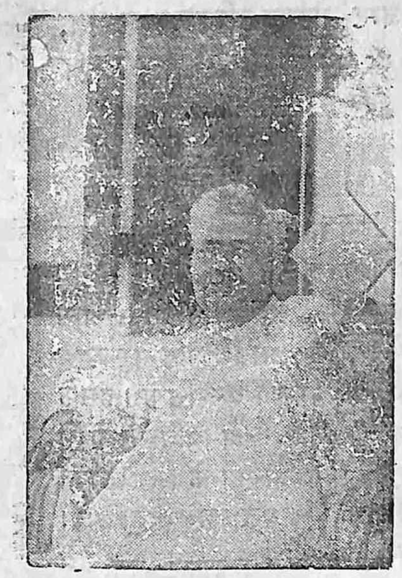
Yours Sincerely,
(Sd.) M. M. Malviya

Shriman Dr. Rajendraprasadji, former President "Indian National Congress," writes:—

I have looked into parts of the ''Twentieth Century English-Hindi Dictionary'' by Shriyut Sukhsampattirai Bhandari. It contains technical and scientific terms with their Hindi equivalents and explanations. The need of such a comprehensive Dictionary has been felt and Shriyut Bhandari's laudable attempt has come not a day too soon. It is a great work which he has undertaken and accomplished with success. It has taken years of patient and devoted labour and involved heavy expenditure of money. Shriyut Bhandari and his co-workers who have helped in the preparation of the work deserve congratulation and the grateful thanks of all interested in the development of Hindi and its scientific literature.

WARDHA
Dated the 16th July 1938 } (Sd.) Rajendraprasad

THE HON'BLE MR. GOVIND BALLABH PANT: PREMIER, UNITED PROVINCES, WRITES:—



Dear Mr. Bhandari,

You have rendered a great service to the Hindi language by compiling and publishing an accurate and reliable English-Hindi dictionary of scientific and technical terms. Such terms are apt to be used very loosely in Hindi and this dictionary will go a great extent to standardize them. This indeed will be a great achievement to your credit.

Yours Sincerely
(Sd.) Govind Ballabh Pant

THE HON'BLE MR. K. M. MUNSHI; A WELL-KNOWN GUJRATI AUTHOR AND HOME-MINISTER, BOMBAY GOVERNMENT.

Mr. Sukhsampattirai Bhandari's English-Hindi Dictionary of modern technical terms is one of the most valuable contributions to the enrichment of Indian languages.

The Hon'ble Mr. B. G. Kher, Premier, Bombay Government remarks:—

Mr. Bhandari is rendering very useful Service to Hindi literature by compiling an encyclopaedic work.

SHRIMAN MAHARAJKUMAR RAGUVIRSINGHJI M. A., L. L. B., D. LITT. HEIR APPARENT SITAMHOW STATE IN THE COURSE OF A LETTER OF INTRODUCTION WRITES:—

His great work, ''English-Hindi Dictionary'' is a monumental work for Indian languages, and to be associated to the execution and completion of that great work, is not only pleasure and a privilege, but an honour which one would earnestly covet.

SIR CHINUBHAI MADHOLAL BARONET, IN THE COURSE OF A LETTER OF INTRODUCTION WRITES:—

Mr. Sukhsampattirai Bhandari of Indore, a well-known Hindi author and writer of repute saw me some time back and explained to me his stupendous scheme of English-Hindi Dictionary. The Scheme is not only stupendous but highly ambitious and of great merit. It is one which will surely enhance our prestige. It will also greatly influence and help the growth and spread of Hindi throughout the country. I therefore extend my full sympathies and request you to help this noble cause.

प्रवासी भारतियों के सुप्रसिद्ध नेता श्रीमान् भवानीदयालजी संन्यासी, एजन्ट–नेटाल इन्डियन काँग्रेस, और प्रकाशक–प्रवासी पुस्तक-माला लिखते हैं:—

प्रियवर भण्डारीजी, नमस्ते !

आपकी अद्वितीय, अलभ्य और अमूल्य कृतियाँ—"भारत के देशी राज्य", "The Twentieth Century English-Hindi Dictionary", Series No. 1, "सुलभ कृषि-शास्त्र" "कृषि पाठमाला के दोनों भाग"—प्रेमोपहार के रूप में पाकर कृतार्थ हो गया। लगभग एक चौथाई सदी से मैं आपको एक साहित्य-सेवी विद्वान् के रूप में जानता हूं। इन्दौर में मैं आपके दर्शन और सत्संग का भी सौभाग्य प्राप्त कर चुका हूँ। पर आप साहित्य-क्षेत्र में इतना आगे बढ़ गये हैं इसकी तो मैं कल्पना भी नहीं कर सका था। आपकी इन रचनाओं को देख कर आपके प्रति मेरे हृदय में केवल आदर के ही नहीं, श्रद्धा के भाव भी उदय हो आये हैं। आपका कोष तो हिन्दी की स्थायी सम्पत्ति है। इसके प्रताप से हिन्दी को गर्व और गौरव से मस्तक उठाने का अवसर मिला है। हिन्दी माता के मन्दिर को विविध रत्नों से सजा कर आपने वह सुयश कमाया है, जो हिन्दी के इतिहास में आपके शुभ नाम को अमर बनाने के लिये काफी है। आप हमारे कृतज्ञता के अधिकारी तो हैं ही, किन्तु हमारी पीढ़ी-दर पीढ़ी भी आपकी स्मृति पर श्रद्धाञ्जलि चढ़ावेगी। देशी रजवाड़ों ने भी आपके कार्य में सहायता पहुँचाई है, यह अवश्य सन्तोष की बात है। देशी राज्य पर भी ऐसी अच्छी कोई दूसरी पुस्तक हिन्दी में मुझे दृष्टिगोचर नहीं हुई।

आपका सर्वोपरि कार्य है इस अद्भुत कोष का निर्माण। यह बड़ा ही महत्वपूर्ण कार्य है और हिन्दी द्वारा उच्च शिक्षा देने के कार्य में यह कोष सहायक सिद्ध होगा। कब तक यह कोष पूरा हो सकेगा? आशा है कि आप इसे पूरा करके ही विश्राम लेंगे। यद्यपि इसमें समय, परिश्रम और धन की आवश्यकता है तो भी आपके समान पुरुषार्थी व्यक्ति के लिये कोई भी कार्य असंभव नहीं है। परमात्मा से मेरी याचना है कि वे आपका मनोरथ सफल करें, हिन्दी के इस महायज्ञ की पूर्णाहुति में सहायक हों और आपको इससे भी अधिक यशस्वी बनावें।

Mahamahopadhyay Dr. Ganganath Jha, M. A. D. Litt, the then Vice-Chancellor of the Allahabad University.

Mr. Sukhsampattirai Bhandari has shown me the press copy of what he calls "The Anglo-Hindi Dictionary," though from what I have seen of it, it appears to be more like an 'encyclopaedia' than a 'Dictionary.' The work is very interesting and is bound to be very useful for students of all subjects who are specially interested in Hindi. The work is a stupendous one and it is a great credit to Mr. Bhandari to have conceived of the undertaking. I hope the reading public will justify his courage and enable him to publish the book which I feel sure will be a land-mark in Hindi literary history. The writer carries my best wishes for the success of his undertaking.

Dr. Sir P. C. Roy, D. Sc, Ph. D, C. I. E. Calcutta.

Mr. Sukhsampattirai has undertaken a gigantic but highly laudable task, namely, the compilation of an "Anglo-Hindi-Dictionary." He has secured the services of a body of experts, who will contribute on their own special subjects. It will also include scientific and technical terms; these latter being based on Sanskrit, are of use alike to the Hindi, Bengali, Guzrati and Marathi speaking people. A work of this description is likely to grow to colossal proportions and will involve an expenditure of considerable outlay. I hope our Rajas, Maharajas and Raises as also all lovers of Hindi literature will come forward with generous help.

Dr. Radhakumud Mukerjee M. A., P. R. S., Ph. D., Prof. and Head of the Department of the Indian History, Lucknow University.

Mr. Sukhsampattirai Bhandari, who is the author of a comprehensive work on the history of Indian States, has projected another work on a very comprehensive scale—an Anglo-Hindi Dictionary from the pages of the Ms. he has shown me, I think it will be a unique work of its kind. The Dictionary will have within its purview all technical terms of Sanskrit origin in different branches of knowledge—the physical science, philosophy; law, economics and politics, and also suggested Hindi Correspondents to some of the latest words of English. The work will thus open up a vast store-house of information for students of Hindi who should all now wish it a speedy completion. I hope it will win financial support from the princes, some of whom are the warmest lovers of Hindi and known patrons of learning. The project is indeed too vast to be an individual undertaking and its success depends on the co-operation of both brain and bullion.

Price Complete Set Rs. 50-0-0

First Volume Rs. 18-0-0
Second Vol. Rs. 15-0-0
Third Vol. Rs. 17-0-0

Manager
"DICTIONARY PUBLISHAING HOUSE"
Brahmpuri, AJMER

ADARSH PRESS, AJMER-1-46

DICTIONARY PUBLISHING HOUSE

Brahmpuri, AJMER

Dated ____________ 1946.

To ____________
____
____

Gentleman,

I beg to attach herewith copies of the orders of the Directors of Public Instruction of various provinces recommending my 20th Century English-Hindi Dictionary of Scientific and Technical Terms to the sympathetic notice of the Principals of Colleges and Head Masters of High Schools in their respective provinces.

This Dictionary has been highly admired throughout the country by the most renowned leaders, distinguished scholars like Pt. Jawaharlal Nehru, the late Dr. Rabindranath Tagore, Dr. Rajendra Prasad, Pt. Madan Mohan Malviya and several others. This work is equally useful to Hindi, Bengali, Gujrati and Marathi speaking people. Several English, Hindi, Gujrati and Marathi papers published lengthy editorials on the importance of the work.

An appreciative reference of this Dictionary has been made in its report by the Technical Committee appointed by the Government of India.

As this is the only work of its kind in our Indian Languages, I hope, you will very kindly patronise it by having a copy of the same for your liabrary.

Yours faithfully,
Sukhsampattirai Bhandari.
Author & Publisher.

Encl: (BELOW).

DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION, BIHAR PROVINCE, PATNA.

Copy of a letter No. 4738-X R 1 P-65-45 dated 29-8-45 from the Under Secretary to the Government of Bihar, Revenue Deptt. Patna to Mr Sukhsampattirai Bhandari, M. R. A. S., Author & Publisher, Dictionary Publishing House, Brahmpuri, Ajmer.

20th Century English-Hindi Dictionary of Scientific & Technical Terms.

With ref. to your letter dated nil, I am directed to request that you will be so good as to supply the Librarian, Secretariat Liabrary at Patna, with a complete set of your publication "20th Century English-Hindi Dictionary of Scientific & Technical Terms" priced Rs. 50/- and present a duly stamped and pre-receipted bill to this Department for payment

The Director of Public Instruction, Bihar, has been requested to bring the publication to the notice of the authorities of all Colleges, High Schools and Middle Schools in this province.

Memo No. 7859. Patna, the 13th September 1945.

Copy forwarded to the Principals of all Colleges, Lady Principals and Headmistresses of all High Schools for girls, all Inspectors and Distirct Inspectresses of Schools for information and communication to the officers if any under their control.

Sd/-
Dy. Director of Pub. Instruction

8

DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION, UNITED PROVINCES, ALLAHABAD.

Copy of Letter No. G 6950 XVII-180/45-46 dated 8.10.45 from the Director of Public Instuction, U. P., to the (1) Inspectors of Schools, (2) The Principals, Govt. Training Colleges, (3) The Inspectresses of Girl's Schools and (4) The Lady Principal, Govt. Intermediate College (Girls), Bareilly.

I have the honour to bring to your notice the '20th,CenturgnEyglish-Hindi Dictionary' in three volumes by Mr. Sukh Sampattirai Bhandari, M. R. A. S., and published by the Dictionary Publishing House, Brahmpuri, Ajmer. It includes scientific and technical terms and is considered useful for the libraries of Intermediate Colleges. Please bring it to the notice of all the Principals of Intermediate Colleges under your control, who may purchase a set of the same for their libraries out of the funds at their disposal, if they consider it necessary. The price of a set of three volumes is Rs. 50/- only.

For Principals Training Colleges only } (If you like you may purchase a set for your own college library—————————).

No. G/6950-1 of date.

Copy forwarded to the Education Expansion Officer, U.P. for information with the remark that he may purchase two sets of the dictionary out of the funds at his disposal.

Sd:-
for Director of Pub. Instruction.

No.G/6950-II Dated October 8, 1945.

Copy also forwarded to the Secretaries of all the aided public libraries in United Provinces with the remark that they may purchase a set of the dictionary out of the funds at their disposal, if they like.

Sd:-
for Director of Pub. Instruction.

DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION, BENGAL PROVINCE, CALCUTTA.

Copy of letter No.2103(45)/S(G)/2B-2G-45 of 25.10.45 from the Director of Pub. Instruction, Bengal Province, Calcutta to the Principals of Govt. and Aided Colleges in Bengal.

I have the honour to bring to your notice the following publication which appears to be suitable for use in the libraries of schools and colleges:- Twentieth Century English-Hindi Dictionary by Sukhsampattirai Bhandari, Dictionary Publishing House, Ajmer. Price Rs.50/- (in three volumes).

DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION, CENTRAL PROVINCES, NAGPUR.

Copy of order No. 7415 dated the 22nd June 1939 from the Director of Public Instruction, C. P., Nagpur to Mr. Sukhsampattirai Bhandari, M. R. A. S, Brahmpuri, Ajmer.

The English-Hindi Dictionary noted below has been sanctioned for use in the Libraries of English Middle, High School and Normal Schools and Colleges of the Central Provinces and Berar:—

The 20th Century English-Hindi Dictionary. Author Mr. Sukhsampattirai Bhandari, M. R. A. S. Publisher or Bookseller Dictonary Publishing House, Brahmpuri, Ajmer. Price per copy-Rs. 50/-

Printed at the Sasta Sahitya Press, Brahmpuri, Ajmer.

---

8 7

30
27/7

E.& P.H.(B.1)

Books and Publications - Twentieth Century English-Hindi Dictionary - Purchase for the use of the Technical Terms Committee - Sanctioned.

From the Author and Publisher, the Twentieth Century English-Hindi Dictionary, Ajmer, Letter dated 20-6-1946.
Endt.of the Chairman,Technical Terms Committee, dated 14-7-1946.

PP.1-2 cf

P 3 cf

Order/Ms. 1469 Edn., dated 27-7-1946.

A
26/7/46

The Commissioner for Govt. Examinations is requested to arrange for the purchase of a set of the Twentieth Century English-Hindi Dictionary of Scientific and Technical Terms by Sukhsampattirai Bhandari,M.R.A.S., as it will be useful for the work of the Technical Terms Committee.

To
The C.G.E. ✓
The Chairman,Technical Terms Committee,No.1, Krishnamachari Rd, Nungambakkam,Madras. ✓
The Publisher of the Dictionary. ✓
~~5 spare copies.~~

VRS
24/7/46.

25/7/46

26.7.

B1 9

E. & P.H.

These books may be purchased if, in the opinion of the President of the Technical Terms Committee, these may be useful for the work of the Committee.

34575

TSA 25-6-46
H.M. (Edn.).

SECRETARY, EDN. AND P. H. DEPT.
27 JUN 1946
GOVERNMENT OF MADRAS

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
28 JUN 1946
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

E & PH (B1)

The opinion of the Chairman of the Technical Terms Committee ~~is called for~~ may be obtained. The ~~This~~ Endt in original submitted below ~~for signature~~ is for approval.

VES 2/7

VSR 3/7/46

OSM 4/7/46

[Endt. No. 34575-B1/46-1 Edn d/- 4-7-46]
[~~From the Chairman, Technical Terms~~ Committee, Endt. d/- 14-7-46]

Dr. Tirumurthi, Chairman, Technical Terms Committee, ~~says~~ considers that the volumes of English-Hindi Dictionary will be useful for the Committee and a copy of the same may be purchased.

(2) A draft order sanctioning the ~~supply~~ purchase of one set of the ~~volumes~~ Dictionary is submitted for approval.

VES 22/7/46.

OSM 25/7/46

VSR 24/7/46

93

Sukhsampattirai Bhandari,
M.R.A.S.

Dictionary Publishing House
Brahmpuri, Ajmer,
Dated: 9.1.47

H.M.E. MB 21.1.47

19

4760

Hon'ble Shri M.Bhakthavatsalam,
Public Works Minister,
Govt. of Madras,
Madras.

ASSISTANT SECRETARY TO GOVERNMENT, EDUCATION AND P.H. DEPT. 23 JAN 1947

SECRETARY, EDN. AND P.H. DEPT. GOVT. OF MADRAS 22 JAN 1947

MINISTER FOR EDUCATION, GOVT. OF MADRAS JAN 1947

Dear Sir,

As Hindi is going to be the medium of instruction and official correspondence in our future independent India we have pleasure in bringing to your kind notice our "20th Century English-Hindi Dictionary of Scientific and Technical Terms" the three volumes of which have already seen the light of the day.

As you are interested in Legal, Administrative, Political, Economical and Revenue terminologies, we are glad to inform you that this Dictionary contains separate exhaustive chapters on each of these subjects with Hindi equivalents and explanations of these terms. It also contains terms relating to almost all physical and social sciences for which we draw your kind attention towards the printed literature attached herewith.

P.P.3-4

It would not be out of place if we bring to your kind notice that this is the first work of its kind in our Indian languages which has been very highly admired by the most renowned leaders and distinguished scholars like Pt. Jawahar Lal Nehru, the late Dr. Rabindranath Tagore, the late Pt. Madan Mohan Malviya, Dr. Rajendra Pershad, Pt. Govind Ballabh Pant, Mr. K.M. Munshi, Mr. B.G. Kher and several others.

Almost all English, Hindi, Gujrati and Marathi papers published lengthy editorials on the importance of this work. The Technical committee appointed by the Government of India made an appreciative reference of this work in its report. Even H. E. the Viceroy and their Excellencies the Governors of Bombay and Punjab highly admired this work.

As a patron of learning and a lover of our National language we earnestly hope that you will very kindly patronise this work by having a copy of the same for your office library.

Hoping to receive an encouraging reply,

Yours faithfully,

S. R. Bhandari

Author & Proprietor.

Encl: 1.

E.& P.H.(G.3)

May be sent to Chief Secretariat u.o.

5/2/47

8.7
5.2.47

5.2.47

pl see Secy remarks [illegible] another file

3

TWENTIETH CENTURY
English-Hindi Dictionary
BY
Sukhsampattirai Bhandari M. R. A. S.,
the most renowned Hindi Author and Journalist.

This is the first work of its kind in our Indian languages. The first volume contains Hindi synonyms of Economical, Commercial, Political, Medical, Anatomical, Physiological, Surgical, Scientific, Astronomical, Mathematical, Botanical, and Zoological terms. Price Rs. 18/-

The second volume contains terms relating to war and its Mechanism, Psychology, Philosophy, Law, Geography, History, Insurance, Banking, Labour, International Politics, Agriculture, etc. Price Rs. 15-

The third volume contains terms relating to Administration, Revenue, Biolgy, Philology, Mill-Industry, Natural Science and Mathematics Price Rs. 17/-

Patronised by Their Highnesses the Maharajas of Baroda, Kashmir, Gwalior Udaipur, Jaipur, Jodhpur, Bikaner, Patiala, Kotah, Bhavnagar, Palanpur, Orchha, Dholpur, Panna, Dungarpur, Partapgarh, Banswara, Karauli, Dhrangadhra, Porbunder, Morvi, Mandi, Sirmoor, Suket, Palitana, Lunawada, Bansada Jubal and others.

Leading Hindi, English and Gujrati papers published lengthy editorials on the importance of the work.

His Excellency the Viceroy was pleased to offer all encouragement to the learned author.

The Celebrated Indian Leader Pandit Jawaharlal Nehru writes about the work:--

ALLAHABAD, MAY 1, 1938

Dear Mr. Bhandari,

Thank you for the English-Hindi Dictionary that you have sent me. I must congratulate you on this fine piece of work which will be valued by all interested in Hindi. In particular I am glad that you have included scientific and technical words. I am sure that this labour of yours will bear rich fruit

Yours sincerely,

(Sd.) Jawaharlal Nehru

Dr. Rabindranath Tagore, a great thinker and poet of world-reputation, writes:—

UTTARAYAN
SHANTI NIKETAN, BENGAL
JULY 11th, 1938

Dear Mr, Bhandari,

I have to thank you for your English-Hindi Dictionary which you have so very kindly sent to me. The book has been ably executed and I find it useful for my own work, particularly in connection with scientific and technical terms.

Yours sincerely

(Sd.) Ravindranath Tagore.

Shriman Pandit Madan Mohan Malviya, the Celebrated Indian leader and Vice-Chancellor of the "Hindu University."

BIKANER
29th November 1934

Dear Mr. Sukhsampattirai Bhandari,

I have been extremely pleased to see portions of your "Anglo-Hindi Dictionary." You have earned the gratitude of the lovers of Hindi by having prepared this stupendous work with the help of your collaborators with evident great care and labour I wish you success in your high endeavour to publish such an encyclopaedic Dictionary.

Yours Sincerely,

(Sd) M. M. Malviya

Shriman Dr. Rajendraprasadji, former President 'Indian National congress,' writes:--

I have looked into parts of the 'Twentieth Century English-Hindi Dictionary' by Shriyut Sukhsampattirai Bhandari. It contains technical and scientific terms with their Hindi equivalents and explanations. The need of such a comprehensive Dictionary has been felt and Shriyut Bhandari's laudable attempt has come not a day too soon. It is a great work which he has undertaken and accomplished with success. It has taken years of patient and devoted labour and involved heavy expenditure of money. Shriyut Bhandari and his co-workers who have helped in the preparation of the work deserve congratulation and the grateful thanks of all interested in the development of Hindi and its scientific literature.

WARDHA
Dated the 16th July 1938 }

(Sd.) Rajendraprasad

The Hon'ble Mr. Govind Ballabh Pant; Premier. united Provinces, writes:-

Dear Mr. Bhandari,

You have rendered a great service to the Hindi language by compiling and publishing an accurate and reliable English- Hindi dictionary of scientific and technical terms. Such terms are apt to be used very loosely in Hindi and this dictionary will go a great extent to standardize them. This indeed will be a great achievement to your credit.

Yours Sincerely

(Sd.) Govind Ballabh Pant

The Hon'ble Mr. K.M. Munshi; a well-known Gujrati author and home-minister, Bombay Government.

Mr. Sukhsampattirai Bhandari's English-Hindi Dictionary of modern technical terms is one of the most valuable contributions to the enrichment of Indian languages.

The Hon'ble Mr. B. S. kher, Premier, Bombay Government remarks:—

Mr. Bhandari is rendering very useful Service to Hindi literature by compiling an encyclopaedic work.

Price three Volumes Rs 50 0-0

First Volume	**Rs. 18-0-0**
Second Vol.	**Rs. 15-0-0**
Third Vol	**Rs. 17-0-0**

Manager
"DICTIONARY PUBLISHING HOUSE"
Brahmpuri, AJMER

Sasta Sahitya Press, Ajmer.

47/24/2

5

11

E.& P.H.(G.3)

Books and publications - ~~Xxxx~~ Twentieth Century English-Hindi Dictionary by Sri Sukhsampattirai Bhandari,M.R.A.S.,-

---

P.3. of (PM)

Read:- G.O.No.2229 Edn., dated 21.11.46.

P P1-4 cf

C.No.4760/47 - From ~~Sri~~ Sukhsampattirai Bhandari,M.R.A.S.,
Dictionary Publishing House, Brahmpuri,Ajmer,
dated 9.1.47.

Memo.No. 4760 - 93/47 Edn., dated 22-2-1947.

P P1-4 cf

A copy of the letter from ~~Sri~~ Sukhsampattirai Bhandari, referred to ~~read~~ above, together with its enclosure, is forwarded to the C.G.E., ~~D.P.I.~~, who is requested to state ~~report~~ whether he would require a copy of the English-Hindi Dictionary ~~would be required by him~~ in connection

dpo with encl
26/2

28/2

with

2 6

with the publication of the scientific and technical terms recently approved by Govt. or for any ~~the~~ other purpose.

22-2-47

21/2/47

8.5
21-2-47

To

The C.G.E.(with encl.- copy of letter and its enclosure)

PP1-4 cf

---

7 G3 12

ASSISTANT SECRETARY TO GOVERNMENT
5 MAR 1947
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPARTMENT

SUBJECT.

Books and Publications - Twentieth Century English-Hindi Dictionary by Sri Sukhsampattirai Bhandari, M. R. A. S.

R.O.C.No.465-A40.

Station, Madras, Dated the 1st March 1947.
From (Name) Dr. S. R. U. Savoor, M. A., D. Sc., I. E. S.,
(Designation) Commissioner for Government Examinations

To
The Secretary to the Government of Madras,
Education and Public Health Department,
FORT ST. GEORGE.

Sir,

pp. 5-6 ante

Reference:- Government Memorandum No.4760-G 3/47-1 Education, dated 22nd February 1947.

(8/2)

8(i)

One set of this dictionary was already purchased by me with reference to the sanction accorded by Government in their order No.1469 Education and Public Health, dated 27th July 1946 and placed in the hands of the Chairman, Technical Terms Committee.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

P.K. Ranganayakulu
2.3.47.
for COMMISSIONER.

m.a./2-3.

Head Master
MUNICIPAL HGIH SCHOOL.
BEZWADA.

A12

B/ 93

2309

13

Sukhsampattirai Bhandari,
M.R.A.S.

Dictionary Publishing House,
Brahmpuri, Ajmer.
Dated 9-1-47

PRIME MINISTER
11 JAN 1947
GOVT. OF MADRAS

SECRETARY TO GOVERNMENT
0 FEB 1947
AND PUBLIC HEALTH DEPT.

OFFICE OF THE COMMISSIONER FOR GOVERNMENT EXAMINATIONS
27 FEB 1947
MADRAS

Hon'ble Shri T.Prakasham,
Prime Minister,
Government of Madras,
Madras.

E & Pl

11589

Dear Sir,

As Hindi is going to be the medium of instruction and official correspondence in our future independent India we have pleasure in bringing to your kind notice our "20th Century English-Hindi Dictionary of Scientific & Technical Terms" the three volumes of which have already seen the light of the day.

As you are interested in Legal, Administrative, Political, Economical and Revenue terminologies, we are glad to inform you that this Dictionary contains separate exhaustive chapters on each of these subjects with Hindi equivalents and explanations of these terms. It also contains terms relating to almost all physical and social sciences for which we draw your kind attention towards the printed literature attached herewith.

It would not be out of place if we bring to your kind notice that this is the first work of its kind in our Indian languages which has been very highly admired by the most renowned leaders and distinguished scholars like Pt.Jawaharlal Nehru, the late Dr.Rabindranath Tagore, the late Pt.Madan Mohan Malviya, Dr.Rajendra Pershad, Pt.Govind Ballabh Pant, Mr.K.M.Munshi, Mr.B.G.Kher and several others.

Almost all English, Hindi, Gujrati and Marathi papers published lengthy editorials on the importance of this work The Technical committee appointed by the Government of

India made an appreciative reference of this work in its report. Even H.E. the Viceroy and their Excellencies the Governors of Bombay and Punjab highly admired this work.

As a patron of learning and a lover of our National language we earnestly hope that you will very kindly patronise this work by having a copy of the same for your office library.

Hoping to receive an encouraging reply,

Yours faithfully,

S. R. Bhandari

Encl:1. Author & Proprietor.

2311 14

TWENTIETH CENTURY

English-Hindi Dictionary

BY

Sukhsampattirai Bhandari M. R. A. S.,

the most renowned Hindi Author and Journalist.

This is the first work of its kind in our Indian languages. The first volume contains Hindi synonyms of Economical, Commercial, Political, Medical, Anatomical, Physiological, Surgical, Scientific, Astronomical, Mathematical, Botanical, and Zoological terms. Price Rs. 18/-

The second volume contains terms relating to war and its Mechanism, Psychology, Philosophy, Law, Geography, History, Insurance, Banking, Labour, International Politics, Agriculture, etc. Price Rs. 15-

The third volume contains terms relating to Administration, Revenue, Biolgy, Philology, Mill-Industry, Natural Science and Mathematics Price Rs. 17/-

Patronised by Their Highnesses the Maharajas of Baroda, Kashmir, Gwalior Udaipur, Jaipur, Jodhpur, Bikaner, Patiala, Kotah, Bhavnagar, Palanpur, Orchha, Dholpur, Panna, Dungarpur, Partapgarh, Banswara, Karauli, Dhrangadhra, Porbunder, Morvi, Mandi, Sirmoor, Suket, Palitana. Lunawada, Bansada Jubal and others.

Leading Hindi, English and Gujrati papers published lengthy editorials on the importance of the work.

His Excellency the Viceroy was pleased to offer all encouragement to the learned author.

The Celebrated Indian Leader Pandit Jawaharlal Nehru writes about the work:--

ALLAHABAD. MAY 1. 1938

Dear Mr. Bhandari,

Thank you for the English-Hindi Dictionary that you have sent me. I must congratulate you on this fine piece of work which will be valued by all interested in Hindi. In particular I am glad that you have included scientific and technical words. I am sure that this labour of yours will bear rich fruit

Yours sincerely,

(Sd.) Jawaharlal Nehru

Dr. Rabindranath Tagore, a great thinker and poet of world-reputation, writes:—

UTTARAYAN
SHANTI NIKETAN, BENGAL
JULY 11th, 1938

Dear Mr, Bhandari,

I have to thank you for your English-Hindi Dictionary which you have so very kindly sent to me. The book has been ably executed and I find it useful for my own work, particularly in connection with scientific and technical terms.

Yours sincerely

(Sd.) Ravindranath Tagore.

Shriman Pandit Madan Mohan Malviya, the Celebrated Indian leader and Vice-Chancellor of the "Hindu University."

BIKANER
29th November 1934

Dear Mr. Sukhsampattirai Bhandari,

I have been extremely pleased to see portions of your "Anglo-Hindi Dictionary." You have earned the gratitude of the lovers of Hindi by having prepared this stupendous work with the help of your collaborators with evident great care and labour I wish you success in your high endeavour to publish such an encyclopaedic Dictionary.

Yours Sincerely,

(Sd) M. M. Malviya

Shriman Dr. Rajendraprasadji, former President 'Indian National congress,' writes:--

I have looked into parts of the 'Twentieth Century English-Hindi Dictionary' by Shriyut Sukhsampattirai Bhandari. It contains technical and scientific terms with their Hindi equivalents and explanations. The need of such a comprehensive Dictionary has been felt and Shriyut Bhandari's laudable attempt has come not a day too soon. It is a great work which he has undertaken and accomplished with success. It has taken years of patient and devoted labour and involved heavy expenditure of money. Shriyut Bhandari and his co-workers who have helped in the preparation of the work deserve congratulation and the grateful thanks of all interested in the development of Hindi and its scientific literature.

WARDHA
Dated the 16th July 1938.

(Sd.) Rajendraprasad

The Hon'ble Mr. Govind Ballabh Pant; Premier. united Provinces, writes:-

Dear Mr. Bhandari,

You have rendered a great service to the Hindi language by compiling and publishing an accurate and reliable English- Hindi dictionary of scientific and technical terms. Such terms are apt to be used very loosely in Hindi and this dictionary will go a great extent to standardize them. This indeed will be a great achievement to your credit.

Yours Sincerely

(Sd.) Govind Ballabh Pant

The Hon'ble Mr. K.M. Munshi; a well-known Gujrati author and home-minister, Bombay Government.

Mr. Sukhsampattirai Bhandari's English-Hindi Dictionary of modern technical terms is one of the most valuable contributions to the enrichment of Indian languages.

The Hon'ble Mr. B. S. kher, Premier, Bombay Government remarks:—

Mr. Bhandari is rendering very useful Service to Hindi literature by compiling an encyclopaedic work.

Price three Volumes Rs 50-0-0

First Volume	**Rs. 18-0-0**
Second Vol.	**Rs. 15-0-0**
Third Vol	**Rs. 17-0-0**

Manager

"DICTIONARY PUBLISHING HOUSE"

Brahmpuri, AJMER

Sasta Sahitya Press, Ajmer.

E.& P.H.(G.3)

Books and publications - Twentieth Century English-Hindi Dictionary by Sukhsampattirai Bhandari, M.R.A.S.

C.No.4760/47 - ~~Fixxxxxxxx~~ From the Author and Proprietor,"20th Century English-Hindi Dictionary of Scientific and Technical ~~xxxxx2x~~ terms," dated 9.1.47.

P1 cf

~~"H.M.E.~~
~~M.B(aktavatsalam~~)
~~21-1-47."~~

Please see the request of the author of the Twentieth Century English-Hindi Dictionary for the purchase of a copy of the book for the Secretariat Library. The book consists of 3 volumes and the total cost of the three volumes is Rs.50/-. The opinions of the various men of eminence ~~on~~ about the book are at p.p. 3-4 c.f. ~~A copy of the book has not been received fxxxxxxxx as specimen/since~~ ~~presuably~~ ~~the cost is very high.~~ The book may be useful in ~~view of the~~ ~~fxxxxthat~~ connection with the publication of Scientific and Technical terms ~~by Govt.~~ in the South Indian launguages. It is for ~~xxxxxxxxxxxxx~~ ~~orders~~ consideration whether a copy of the book may be purchased for the Secretariat Library.

P3 cf

X

2. Mention ~~also~~ may also be made in this connection that on a previous occasion sanction was accorded for the purchase by the Commissioner ~~xfx~~ for Govt. Examinations of a copy of the book "The Great English-Indian Dictionary" ~~xtxxxxxxxxxf~~ on payment of Rs.30/- per annum as subscription for the same, for the use of the Scientific and Technical Terms Committee. ~~The author has not however not asked for the purchase of the book "20th Century English-Hindi Dictionary" for the Education Department.~~ It is ~~for orders whether~~ the ~~ExRxIxCxG~~ C.G.E. ~~should~~ may be asked whether he would require a copy of the book also

P3 cf of m

~~he book~~ ~~forxthexpublicationx~~ in connection with the ublication of the scientific and technical terms ~~now~~ recently pproved by Govt. or for any other purpose.

12-2-47

12-2-47

12/2/47

14-2-47.

Through C2 for putting up the paper referred to by AS on p. 2 of

13/2

Read 17/2

The case is returned

17/2/47

~~E 1 D4 (G 13)~~

The draft Memo ~~Enst~~ below is Sent for approval.

22-2-47

20/2/47

22-2-47

[Issued as Memo. No. 4760 - G3/47-1. Edn.; 8., 22-2-'47.]

C. No. 18127. From the C.G.E., R.O.C. No. 465-A/40, 8., 1-3-'47.

Please see the Memo. on pages 5-6 C.7. and the reply from the C.G.E. on page 7 C.7. The Commissioner reports that he has ~~alread~~ already purchased one set of the Dictionary under reference, with reference to the orders in G.O. No. 1469. Edn., dated, 27-7-'46. No further action is necessary. May be lodged. 8/ⓙ

28/3/47.

Lodge with Ⓙ

28-3-47

28-3-47

~~Thro' C2~~
with reference to 'X' on p. 1 ante.